

SIGMA

50mm F1.4 DG HSM

A Art 0 1 4

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS	BEDIENUNGSANLEITUNG
DEUTSCH	MANUALE D'EMPOI
GEBRUIKSAANWIJZING	
ISTRUCCIONES	PKYOBQCTBO Π ΟΣΚΡΙΒΑΤΑΙ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUCOES

日本語

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱いは上の注意事項を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共有となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- 警告** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負う可能性があります。
- 注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負う可能性があります。
- レンズを付けたカメラで、太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。
- レンズには接写補助装置を付したカメラで、手元を照らすための照明となります。■直射光には長時間のあそびを各ご使用ください。強いものをご使用にすると、転落する恐れがあります。

各部の名称(図 1)

- ① フィルターねじ
- ② フォーカスリング
- ③ 補助的距離目盛
- ④ 被写界深度目盛
- ⑤ 指標線
- ⑥ フォーカスモード切換えスイッチ
- ⑦ マウント
- ⑧ レンズフード

このレンズは、ニコン製 AF レンズにおける、**G タイプ** (絞りリングのないタイプ) と同等の仕様になっています。カメラとの組合わりによって、機能に相違がある場合があります。詳しくはご使用のカメラの説明書等をご参照ください。

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント面には絞りの連動用、AF 連動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつかつと動作異常や故障の原因となりますのでご注意ください。

露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

ピント合わせ

(シグマ用、キヤノン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** にセットし、オートフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

- このレンズは、超音波モーターに対応したカメラとの組合せでオートフォーカス撮影が可能です。超音波モーターに対応していないカメラとの組合せでは、マニュアルフォーカスでのご使用となります。

- マニュアルピントを合わせる際には、目盛が∞(無限遠)の位置でも遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

- このレンズは、超音波モーターに対応したカメラとの組合せでオートフォーカス撮影が可能です。超音波モーターに対応していないカメラとの組合せでは、マニュアルフォーカスでのご使用となります。

- マニュアルピントを合わせる際には、目盛が∞(無限遠)の位置でも遠景にピントが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスピントを合わせ、シャッターボタンを押したままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが解除している時でも、フォーカスリングをまわるとマニュアルに切り替わります(「MF」の切り替え機能)を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の状態設定が異なります。

マウント名	MF 切り替え機能	使用できる AF モード
シグマ用、ニコン用、ソニー用	有効	シングル (AF-S、S) <p>コンティニュース (AF-C、C)</p>
キヤノン用	無効	シングル (ONE SHOT)

- 別売りの USB DOCK とソフトウエア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整を行うことができます。詳しくは「MF」についての記事の「ヘルプ」をご覧ください。

- 「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。 <http://www.sigma-global.com/download/>

被写界深度目盛

被写界深度目盛によって、おおよその被写界深度(ピントの合って見える範囲)を知ることができます。例えば(図 3)は、絞りを F16 に絞った場合の被写界深度を示しています。(このレンズに表示されている被写界深度目盛は F16 のみです。)

レンズフード

レンズフードは、画面に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図 4)

- ご使用のカメラによっては、レンズフードにより内部フラッシュの光がささぎられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がささぎられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。
- 携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図 5)。

フィルター

- 画面歪みかけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。

- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

保管、取扱上の注意

- 曇気はレンズの汚れの原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所は保管しないでください。

- レンズには直接手で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、ブローカーンレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ハンジシ、ソナー等の有機溶剤は絶対に使用しないでください。

- このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズの内部に入り込むと、大きな故障の原因となります。修理不能になる場合があります。

- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じる場合があります。寒い屋外から暖かい室内に入るときのなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

主な仕様			
レンズ構成(群-枚)	8 - 13	最大撮影倍率	1.5倍
画角	46°	フィルターサイズ	77mm
最小絞り	16	重量	85g
最短撮影距離	40cm	最大径×全長	85.4×99.9mm
		重量	815g

大きさは、シグママウントのものです。

製品のお問い合わせは…
シグマ カスタマーサポート部
フリーコール 0120-9977-88
(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)
サポート・インターネットサービスアドレス
http://www.sigma-photo.com.jp/support/index.htm

株式会社シグマ
本 社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区葉木2丁目4番16号
☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- ① Filter Attachment Thread
- ② Focus Ring
- ③ Distance Scale
- ④ Depth of Field Read Out Index
- ⑤ Focus Index Line
- ⑥ Focus Mode Switch
- ⑦ Mount
- ⑧ Lens Hood

NIKON AF TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G Type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please refer to the camera instruction book.

FOCUSING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocusing.

(SIGMA and CANON)

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

- For Nikon and Sony mounts, it is only possible to use AF with camera bodies which support motors driven by ultrasonic waves such as HSM. AF will not function if the camera body does not support this type of motor.

- When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON, SONY	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

Also, this lens can offer [Full-time MF function] by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON, SONY	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (3), the depth of field zone is shown when the aperture F16 is used.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.4)

- ご使用のカメラによっては、レンズフードにより内部フラッシュの光がささぎられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がささぎられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。
- 携帯時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図 5)。

FILTER

- 画面歪みかけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。

- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

- When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

- Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

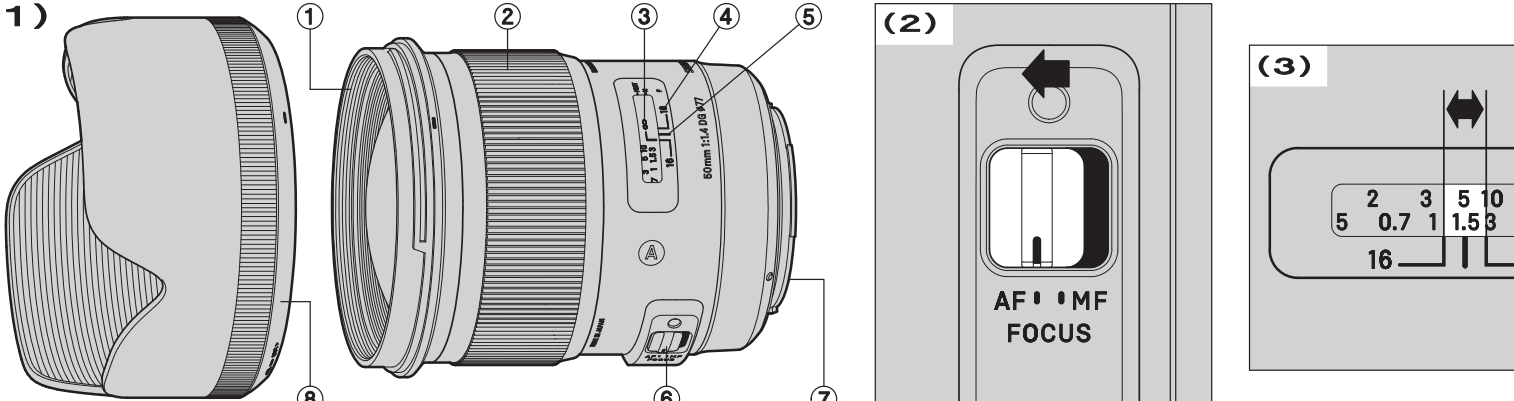
- This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	8 - 13	Magnification	1:5.6
Filter Size	46.8*	Filter Size	77mm
Angle of view	46.8°	Diagonal Bildwinkel	46.8°
Minimum Aperture	16	Dimensions	85.4×99.9mm
		Dia.×Length	(3.36×3.93 in)
Minimum Focusing Distance	40 cm (1.3 ft)	Weight	815g (28.8oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- ① Filtergewinde
- ② Entfernungsring
- ③ Entfernungsskala
- ④ Schärfentiefeindex
- ⑤ Einstellindex
- ⑥ Fokussierschalter
- ⑦ Anschluss
- ⑧ Gegenlichtblende

KAMERAS VOM TYP NIKON AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Typs“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

ANSETZEN AN DAS KAMERAHEUÖSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektiveanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHARFE

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung. (SIGMA und CANON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position. Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsring einstellen.

(NIKON und SONY)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position. Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsring einstellen.

- Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

- Bei Nikon und Sony Anschlüssen, kann der Autofokus nur mit Kameras benutzt werden, die Ultraschallmotoren, wie die HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.

- Bei manueller Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb durchgedrückt wird, führt das Drehen am Fokusring zum Einstellen des Fokuspunktes.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] durch Drehen am Fokusring des Objektiv während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeinstellung der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Esbeno bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] durch Drehen am Fokusring des Objektiv während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeinstellung der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON, SONY	ON (active)	Single AF (AF-S, S) <p>Continous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF(désactivé)	AF spot (ONE SHOT)

- Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individuellisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

- SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

SCHÄRFENTIEFESKALA

Die Schärfentiefeskala hilft Ihnen die Schärfentiefe (scharf abgebildeter Bereich) Ihrer Einstellung zu überprüfen. Zum Beispiel (in Abb. 3) wird der Schärfentiefebereich angezeigt wenn Blende F16 verwendet wird.

GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, sie wird durch starkes, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.4)

- Für Aufnahmen mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden.

- Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.5)

- Werden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinfalles Feinwerg, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.

- Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

- Temperaturschocs können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu lassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

FILTER

- 画面歪みかけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。

- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

- When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- Evitez les chocs ou l'exposition à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- Indien het objectief voor langere tijd wordt opgeborgen, kies dan voor een koele, droge en vrij voorkeer goed ventilatede plaats. Houd het objectief, om beschadiging van de lenscoating te voorkomen, weg van mottenballen of naphthalene.

- Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

- Cet objetif n'est pas étanche. Si vous utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.

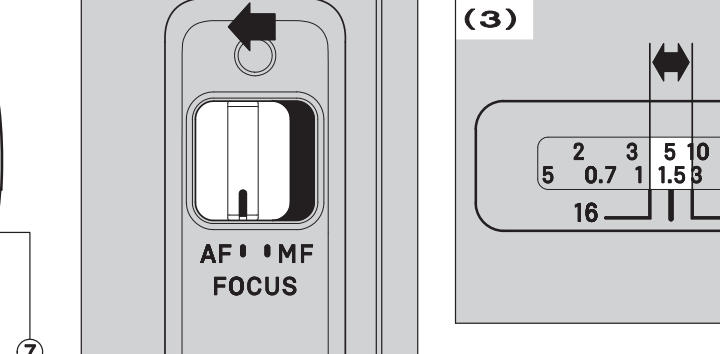
- Des écarts soudains de température peuvent causer la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

CHARACTERISTIEQUES

Construction de l'objectif	8 - 13	Rapport de reproduction	1:5.6
Angle de champ	46.8*	Diamètre de filtre	77mm
Ouverture minimale	16	Dimensions	85.4×99.9mm
		Diamentrexlongueur	(3.36×3.93 in)
Distance minimale de mise au point	40 cm	Poids	815g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluß.

FRAANÇAIS



FRAANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- ① Filage pour filtrer
- ② Bague des distances
- ③ Echelle des distances
- ④ Echelle de profondeur de champ
- ⑤ Repère de distance
- ⑥ Sélecteur de mise au point
- ⑦ Baïonnette
- ⑧ Pare-Soleil

POUR LES BOITIERS NIKON AF

Cet objectif est équipé de bague de diaphragme comme les objectifs autofocus Nikon de type G. Certaines restrictions de fonctionnalité sont possibles en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

FIXATION SUR L'APPAREIL

50mm F1.4 DG HSM

Art

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUCIONES DE USO	BRUGSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG	用戶手冊
DE M'EMPOI	사용자 설명서
GERBRUCHSANWUZNIG	УКОВОДИТЕЛЬ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCCIONES DE USO	MANUAL DE INSTRUÇÕES

0 1 4

SVENSKA
Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du lämnar igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DANSK
Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De laser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

DELARNAS NAMN (fig.1)	
① Filtergånga	⑤ Index linje
② Fokusering	⑥ Omkopplare fokusfunktion
③ Avståndskala	⑦ Fattning
④ Skärpedjupsindex	⑧ Motljusskydd

NIKON AF KAMERAOR

Detta objektiv fungerar på samma sätt som Nikon G (utan bländare) autofocus objektiv. Beroende på vilken kameramodell som används, kan vissa funktioner skilja. För ytterligare detaljer om detta, se kameras bruksanvisning.

MONTERING PÅ KAMERAEN

Följ objektivet har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Sjä därfor bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektiv.

• På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPEINSTÄLLNING

Detta objektiv är försedt med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motom medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning.

(SIGMA och CANON)
För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

(NIKON och SONY)
För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

• Vänligen läs i kameras instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.

• För Nikon och Sony fungerar endast autofocus med kamerarush som stödjer ultraljudsmotor typ HSM. Autofocus kommer inte att fungera om kamerarush inte stödjer denna typ av fokuseringsmotor.

• För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokusering när objektivet är inställt på autofocus.

Detta objektiv tillåter även manuell fokusering i autofocusläge. Med uttrycket halvvägs nedtryckt, viid på fokuseringen för att justera skärpan.

Desutom kan objektivets (Full-time MF-funktion) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofocus är i funktion. Fabrikinställningen för (Full-time MF-funktionen) varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON, SONY	PA	Enblinds-AF (AF-S, S), Kontinuerlig AF (AF-C, C)
CANON	AV	Enblinds-AF (ONE SHOT)

• Vid användning av USD-docka (sålla separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktion" P/A/AV samt justera fokuseringsringens verkningegrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menyin i SIGMA optimering "Help"

• SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: http://www.sigma-global.com/download/

SKÄRPEDJUPSSKALA

Skärpedjupsaskan på objektivet hjälper dig att kontrollera skärpedjupet på din komposition. T ex i figur (3), skärpedjupsfältet visar skärpedjupet när bländare F16 används.

MOTLJUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskt ljus påverkar dina bilder. Det skyddar också i viss mån linssystem mot slag, repor och ragn (fig.4).

• Tänk på att motljusskyddet kan vara av blitxljuset vid fotografiering med kameras inbyggda blit.

• Vid samtidig förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.5).

FILTER

• Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinjettering.

• Användur de polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofocus.

VÄRDIA DITT OBJEKTIV

• Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.

• Vid längre tids förvaring väj en kall och torr plats. Undvik nättaltn som skada objektivets antireflexbehandling.

• Använd aldrig timer, bensin eller andra organiska oplösningsmedler, vid rengöring, använd en mjuk linspustbräsa eller en kan köpa i din fotoför.

• Objektivet är inte vattensäkrat. Skydda det mot regn, snö eller vattenkastning.

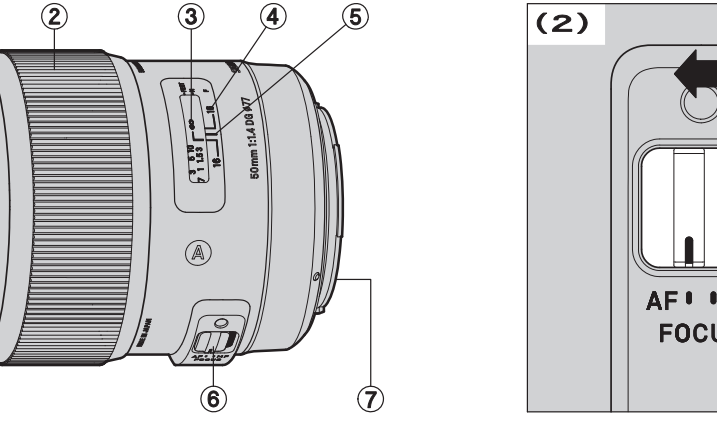
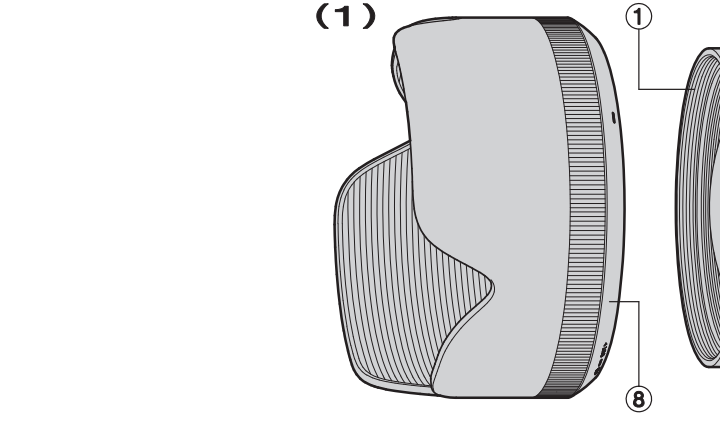
• Plötsliga temperatursvängingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

TEKNISKA DATA

Upplbyggnad	8 – 13	Förstoringsgrad	1:5,6
Bildvinkel	46,8°*	Filter	77mm
Minsta bländare	16	Mått (diam.×Längd)	85,4×99,9mm
Närgräns	40 cm	Vikt	815g

Mått och vikt gäller SIGMA fattning.

*Bildvinkeln beror på objektivets optiska konstruktion.



中文說明書

多謝您選用邁馬鏡頭。為了充分發揮邁馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明（圖 1）

- | | |
|---------|------------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑤ 鏡頭接合指標 |
| ② 對焦環 | ⑥ 對焦模式選擇按鈕 |
| ③ 對焦環刻度 | ⑦ 接環 |
| ④ 距離深尺 | ⑧ 遮光罩 |

“Nikon”SLR 自動對焦型相機系列

此鏡整體設計與“尼康”G 系列鏡頭相同，即鏡體上並無設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機械配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

設定曝光模式

本邁馬接合相機後，均可配合所需作為自動程序對焦操作，有關詳情，請查閱相機使用指南。

對 焦

本鏡頭內置超聲速馬達（HSM）超聲速馬達能令自動對焦過程更快更靜。

（適 用 及 佳 能）

自動對焦操作：將鏡身上對焦距離設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調較焦距，這可將鏡身上對焦距離設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作無距離調較。

（尼康 及 索尼）

◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

◆AF 功能配用於 Nikon - Sony 等品牌時，需視乎機械型號是否具支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。

◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡體內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡的全時手動對焦功能！全時手動對焦功能的內置設定將因應不同接環而有所不同。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON, SONY	開	連續自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

◆應用另購置的 USB Dock 及其專用軟件“SIGMA Optimization Pro”，可選擇全時手動對焦功能之查詢；同時可調整對焦環的轉動次數以換接全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro”的“幫助”菜單。

◆可由此下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：http://www.sigma-global.com/download/

景深尺

攝影者可於所有拍攝設定完成後，依據景深尺提示，而了解被攝主體其周邊的清晰範圍；如圖例(3)，在光圈設定為 F16 時，被攝主題的景深範圍。

遮光罩

鏡頭附送一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影。使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊（圖 4）。

◆遮光罩可反向安裝以存放（圖 5）。

濾 鏡

◆每次只可使用一枚濾鏡，如果使用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特厚濾鏡，都可能會造成光暈。

◆AF 相機應選用圓形偏光鏡。

保養及存放

◆應避免衝擊或直接放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。

◆如果長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方，為了保護鏡頭的加濕層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的方。

◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微潤的鏡面布或鏡頭清潔紙，惟切勿用溶劑、萃或其他有清潔劑。

◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機械、鏡片及電子零件因受潮弄壞，大都會無法修理。

◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結水汽或水點，因此在天氣寒冷時進入溫暖的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡面溫度接近室溫為止。

規 格

鏡頭結構	8 – 13	放大倍率	1:5.6
視 角	46.8°*	濾鏡口徑	77mm
最大直徑	16	總橫徑×長度	85.4×99.9mm
最近對焦距離	40 cm	重 量	815g

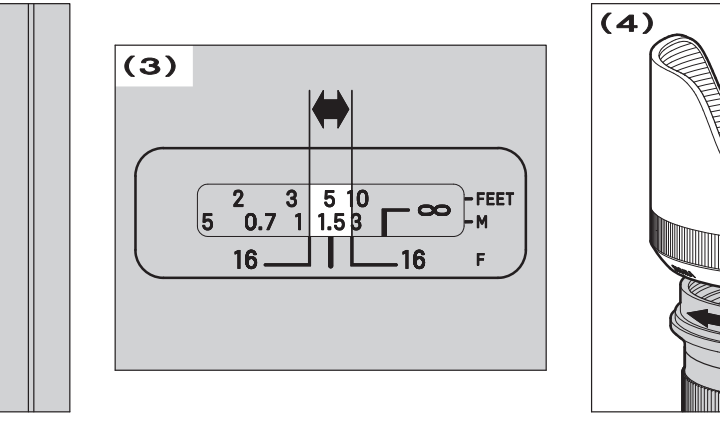
備註：重量及重量已包括邁馬接環在內。

只适用于中国 **产品手册：六种危险物质的名称以及存在与危害** 页 头

部件名称	单 (Pb)	多 (Hg)	多 (Cd)	多 (Cr(VI))	多 (PBB)	多 (PBDE)
外壳 (金属部件)	×	○	○	○	○	○
外壳 (树脂部件)	○	○	○	○	○	○
橡胶部件	×	○	○	○	○	○
光学零件	○	○	○	○	○	○
机械零件	○	○	○	○	○	○

备注：只适用于中国
*表示该有害物质在该部件所有物质材料中的含量均在 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下。
×:表示有害物质在该部件的任何一种材料中的含量超过 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。

10 在 5 年使用寿命内，该标识适用于在中国境内生产的电子产品产品的环保使用期限。本产品使用期间只须遵守安全使用时的注意事项，从生产之日起的十年或五年期间不会对环环境习，也不会对人体和环境造成重大影响。



사용 설명서

시각의 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사하오니. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의사항을 정확히 이해하여 사용에 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 미러리스형 공통설명서로 되어 있으며 영조용합니다.
사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시기 바랍니다.

部件說明（圖 1）

- | | |
|---------|------------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑤ 鏡頭接合指標 |
| ② 對焦環 | ⑥ 對焦模式選擇按鈕 |
| ③ 距離刻度 | ⑦ 接環 |
| ④ 景深尺 | ⑧ 遮光罩 |

“Nikon”SLR 自動對焦型相機系列

此鏡整體設計與“尼康”G 系列鏡頭相同，即鏡體上並無設置光圈環，須依靠在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機械配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

設定曝光模式

本邁馬接合相機後，均可配合所需作為自動程序對焦操作，有關詳情，請查閱相機使用指南。

對 焦

本鏡頭內置超聲速馬達（HSM）超聲速馬達能令自動對焦過程更快更靜。

（適 用 及 佳 能）

自動對焦操作：將鏡身上對焦距離設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調較焦距，這可將鏡身上對焦距離設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作距離調較。

◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

◆AF 功能配用於 Nikon - Sony 等品牌時，需視乎機械型號是否具支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。

◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡體內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡的全時手動對焦功能！全時手動對焦功能的內置設定將因應不同接環而有所不同。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON, SONY	開	連續自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

◆應用另購置的 USB Dock 及其專用軟件“SIGMA Optimization Pro”，可選擇全時手動對焦功能之查詢；同時可調整對焦環的轉動次數以換接全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro”的“幫助”菜單。

◆可由此下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：http://www.sigma-global.com/download/

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡體內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡體內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

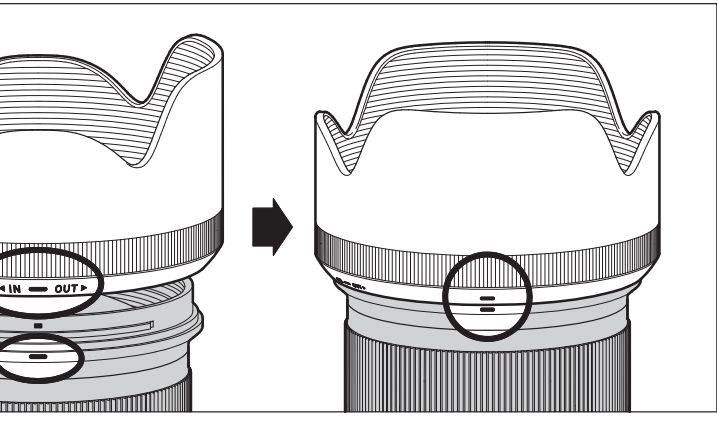
◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

◆此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。



РУССКИЙ

Благодарим вас за выбор продукции фирмы Sigma. Чтобы получить максимум от вашего объектива Sigma, пожалуйста, прочитайте инструкцию перед началом работы.

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ ОБЪЕКТИВА (РИС. 1)

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| ① Резьба под фильтр | ⑤ Метка дистанции фокусировки |
| ② Фокусировочное кольцо | ⑥ Переключатель режимов фокусировки |
| ③ Шкала расстояний | ⑦ Байонет |
| ④ Метки максимальной глубины резкости | ⑧ Бленда |

ДЛЯ КАМЕР ТИПА NIKON AF

Данный объектив будет работать как объективы фирмы Nikon серии G (без кольца управления диафрагмой). В зависимости от используемой модели камеры, могут возникнуть некоторые ограничения в работе с объективом.

КРЕПЛЕНИЕ К КАМЕРЕ

Когда объектив Sigma установлен на камере, он автоматически начинает работать как ваш обычный родной объектив.

◆На поверхности байонета находятся механизмы и электрические контакты. Просим вас содержать их в чистоте, чтобы быть уверенными в правильной работе объектива. Во избежание повреждений механизма и контактов, просим, чтобы вы ставили объектив его передней крышкой вниз, во время смены объектива.

УСТАНОВКА РЕЖИМА ОБРАБОТКИ ЭКСПОЗИЦИИ

Когда объектив Sigma установлен на камере, он автоматически начинает работать как обычный родной объектив (См. инструкцию к камере).

ФОКУСИРОВКА

В этот объектив встроены Гигер Звуковой Motor (Hyper Sonic Motor, HSM). Этот мотор дает возможность быстрой и бесшумной автофокусировки.

(SIGMA и CANON)

Чтобы работать в режиме автофокусировки, установите переключатель режимов фокусировки в положение AF(рис.2). Для фокусировки в ручном режиме автофокусировки только с камерами, поддерживающими ультразвуковые моторы привода фокусировки (электронный привод фокусировки для HSM). Если камера не поддерживает электронный привод фокусировки, автоматическая наводка на резкость будет недоступна.

◆Для Nikon и Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector do modo de focoagem da sua objectiva na posição "M". Pode ajustar a focagem, rodando o anel de focagem.

◆Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

◆Para Nikon e Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector do modo de focagem da sua objectiva na posição "M". Pode ajustar a focagem, rodando o anel de focagem.

◆Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

◆Para Nikon e Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector do modo de focagem da sua objectiva na posição "M". Pode ajustar a focagem, rodando o anel de focagem.

◆Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

◆Para Nikon e Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector do modo de focagem da sua objectiva na posição "M". Pode ajustar a focagem, rodando o anel de focagem.

◆Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

◆Para Nikon e Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector do modo de focagem da sua objectiva na posição "M". Pode ajustar a focagem, rodando o anel de focagem.

◆Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

◆Para Nikon e Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector do modo de focagem da sua objectiva na posição "M". Pode ajustar a focagem, rodando o anel de focagem.

◆Consulte o manual de instruções da sua câmara para mais informações acerca da selecção do modo de focagem.

◆Para Nikon e Sony, só é possível usar o AF com o modo de foco manual, coloque o selector